

# 研究ノート『ガンダ・ビューハ』における 〈法界〉の意味—複合語のパターン(2)—

桂 紹 隆

『ガンダ・ビューハ』における〈法界〉の意味を確認するために、前稿（佛教学研究 第81号 2025年）に引き続き、「第1章メーガシュリー比丘」から「第33章第三の森の女神」までの全156ページに登場する「法界」（dharmadhātu）の全用例を検討し、その意味を確認する。なお、Vaidya 本へのレファレンスはページ数のみあげる。和訳は、ガンダ・ビューハ研究会の研究成果を利用させていただいた。分類の基準は前稿を踏襲し、必要に応じて新たな項目を設けた。第1章以下は、スダナが様々な善知識を訪ねていくので、両者の記述に登場する「法界」の用例が多出することになる。用例の番号は、前稿からの通し番号とする。

1. しばしば菩薩・菩薩摩訶薩・如来などの固有名として登場する。

1.1. 菩薩摩訶薩の固有名（該当無し）

1.2. 菩薩の固有名

(78) sarva-**dharmadhātu-tala-bheda**-ketu-rāja-bodhisattva (p. 66)

“全法界の地平の区別を旗印とする王”という菩薩

(79) **dharmadhāt**v-arcir-vairocana-saṃbhava-mati-bodhisattva (p. 66)

“法界の焰の遍照を生み出す智を持つ者”という菩薩

### 1.3. 如来の固有名

(80) **dharmadhātu**-vidyotita-raśmir nāma tathāgato (p. 66)

“法界を照らし出す光線” という名の如来

(81) ananta-raśmi-**dharmadhātu**-samalaṃkṛta-dharmarājo nāma tathāgato  
(p. 115) “無限の光線によって法界を莊嚴する法王” という名の如来

(82) **dharmadhātu**-svara-ketu (p. 198) “法界の妙音の旗印”

(83) **dharmadhātu**-pratibhāsa (p. 199) “法界の顯現”

(84) **dharmadhātu**-svara-ghoṣa (p. 200) “法界の妙音の轟き”

(85) **dharmadhātu**-gagana-pūrṇa-ratna-śikhara-śrī-pradīpo nāma tathāgato  
(p. 216) “法界の虚空を満たす宝石の峰々の吉祥なる燈” という名の如来

(86) **dharmadhātu**-kusumo / (p. 218) “法界の華”

(87) **dharmadhātu**-padumo (p. 218) “法界の蓮華”

(88) **dharmadhātu**-pratibhāsa-śīriḥ / (p. 218) “法界の吉祥なる顯現”

(89) **dharmadhātu**-naya-jñāna-gati (p. 218) “法界の眞理<sup>ナヤ</sup>の智<sup>ヤ</sup>の境界”

### 1.4. 経典の名称

(99) sarva-**dharmadhātu**-tala-jñāna-bhedo nāma sūtrāntaḥ (p. 216)

“全法界の地平の智の区別” という名の経典

(100) **dharmadhātu**-sāgara-naya-prabho nāma sūtrāntaḥ (p. 216)

“法界の海の眞理<sup>ナヤ</sup>の光明”（法界方便海光明）という名の経典

(101) **dharmadhātu**-jñāna-naya-vega-vyūhaṃ nāma dharma-mukhaṃ (p. 150)

“法界の智<sup>ナヤ</sup>の道理<sup>ヤ</sup>の勢力による莊嚴” という名の法門

### 1.5. 菩薩の三昧等の名称

(102) **dharmadhātu**-vyūha-vīśuddhi-jñāna-mukha (p. 76)

“法界の清浄なる莊嚴” という智の門

(103) samanta-**dharmadhātu**-tala-bhedena ca prajñāpāramitā-jñāna^āloka-  
mukhena samanvāgataḥ / (p. 137) “普く法界の地平を区別する” 般若波羅

蜜の智の光明門を具えている。（遊行者サルヴァガーミン善知識）

(104) **dharmadhātu**-pañjara-suvibhakta-śarīra-viṣayaṃ nāma samādhimukhaṃ (p. 151)

“法界という籠に身体がみごとに配分された境界”という名の三昧門

(105) **dharmadhātu**-tala-prabheda-pramukhāni (p. 152)

“法界の地平の区分”をはじめとする（般若波羅蜜門），

(106) **dharmadhātu**-maṇḍala-pramukhāni (p. 152)

“法界の<sup>マンダラ</sup>全域”をはじめとする（般若波羅蜜門）

(107) **dharmadhātu**-naya<sup>ナヤ</sup>-āvarta-garbho nāma vimokṣaḥ (p. 217)

“法界の真理の<sup>ナヤ</sup>旋回を内蔵する”という解脱〔門〕

#### 1.6. 眉間白毫から放たれる光線の名称

(108) **dharmadhātu**-vidyotita-vyūhaṃ nāma raśmim (p. 217)

“法界を照らし出す莊嚴”という名の光線

#### 1.7. その他の固有名

(109) **dharmadhātu**-prabhava-sarva-ratna-maṇi-śākhā-pralambaṃ nāma mahābodhi-vṛkṣam (p. 213) “法界から生じる，あらゆる宝石や摩尼の枝が垂れ下がる”という名の大菩提樹

(110) tryadhva-jñāna-garbha-**dharmadhātu**-vipulo nāma **dharmadhātu**-śarīra-sāgaraḥ (p. 217)

“三世の智を内蔵する広大な法界”という名の法界の身体の海

#### 2. 菩薩・如来・スダナ・善知識を説明する語句に登場する。

2.1. 菩薩の説明。善知識は，それぞれの「解脱門」を述べたのち，尊敬する菩薩方の特性を述べる文脈で「法界」が多出する。

(111) prajñā-pāramitā-vihāra-sāgara<sup>^</sup>avatīrṇānām **dharmadhātu**-viṣaya-matīviśuddhānām

(p. 77) 般若波羅蜜の境地の海に悟入し、**法界**を対象とする智が清らかな

(112) bodhisattvāḥ prathama-citta<sup>^</sup>utpādena<sup>^</sup>eva sarva-**dharmadhātu-spharaṇatayā**, (p. 82) 菩薩たちは、初発心するやいなや、全法界に遍満するゆえに、無限であります。

(113) apramāṇāḥ kulaputra bodhisattvā mahā-praṇidhāna-daśadig-**dharmadhātu-tala**-niṣṭha<sup>^</sup>anugamanatayā (p. 82) 良家の子よ、菩薩たちは、大誓願によって、法界の地平の十方の極限に達するゆえに、無限であります。

(114) sarva-**dharmadhātv**-avabhāsita-jñāna-śārīrāṇām (p. 89)

全法界において照り輝く智を身体とする

(115) bodhisattvānām **dharmadhātu**-vipula-matīnām (p. 98)

智慧は法界のように広大な菩薩たち

(116) atamaḥ-sarva-**dharmadhātu**-prativeddhānām (p. 98)

一点の翳りもない、全法界を見通す

(117) gambhīraṃ **dharmadhātu-tala**<sup>^</sup>anugamanam (p. 99)

[菩薩による] 法界の地平の甚深なる証悟

(118) sarva-**dharmadhātu**-suvibhakta-śārīrāṇām (p. 115)

その身体は法界全体にみごとに配分されている

(119) yeṣāṃ sahadarśanena sattvā nirvṛti-sukhaṃ pratilabhante **dharmadhātu-samatā**-sthānena // (p. 119) [その菩薩方に] お会いするや否や、法界の平等性に立脚して、涅槃の樂を得るのである。

(120) asaṅga-mukha-**dharmadhātu-naya**<sup>^</sup>anusṛtānām (p. 123)

無礙の門 [を<sup>ナ</sup>通<sup>ヤ</sup>って] 法界の真理に従う

(121) ye te dinakara-maṇḍalam iva **dharmadhātu-gagana-tale** samudāgacchanti sattva-trṣṇā-salila-kleśa-paṅka<sup>^</sup>ucchoṣaṇatāyai / (p. 136) 日輪のように、衆生の渴愛の水 [に浸された] 煩悩の泥を乾かすために、法界の天穹に昇って行かれます。

(122) bodhisattvānām **ananta-madhyā-dharmadhātv**-avatīrṇānām (p. 153)

周辺も中央もない法界に悟入した菩薩方

(123) ye te sarva-dharma-amanyanā-vihāriṇāś ca eka-paryāṅkena ca sarva-  
**dharmadhātuṃ spharanti** / (p. 153) かの（菩薩）方は、一切法に対して慢  
心をいただくことのない境地にあり、ひとり結跏趺坐したまま全法界に遍満さ  
れます。

(124) sarva-**dharmadhātu**-vijñāpana-jñāna-viṣayāṇām (p. 158)

法界全体を認識する智の境界を具え、

(125) sarva-**dharmadhātu**-suvibhakta-śarīrāṇām (p. 166)

その身体は法界全体によく配分され、

(126) citta-kṣaṇa-**dharmadhātu-spharaṇa**^anujavānām (p. 170)

心刹那に法界に遍満する迅速さを具えており

(127) bodhisattvānām **dharmadhātu-sāgara-naya**-prasara-praveśa-vaśavartinām

(p. 180) 法界の海の真理の<sup>ナヤ</sup>の広がりに入ることに自由自在である菩薩たち

(128) sarva-**dharmadhātu**-rajaḥ-pathi vikurvita-saṃdarśana-vaśavartinām (p.

180) 全法界の微塵の一端において神変を自由自在に示現する力を具えた

(129) apramāṇa-buddha-dharma^avabhāsa-maṇḍala-samudra-sarva-

**dharmadhātu**-pramāṇa^avataraṇatayā, (p. 183) 無量の<sup>おしえ</sup>仏の<sup>マンドラ</sup>法の光明の輪の  
海が全法界の大きさに〔等しいことに〕悟入する〔菩薩行〕

(130) prati-citta-kṣaṇam buddha-nirmita-samudra-sarva-**dharmadhātu**-prasara-

**spharaṇa**-sattva-vinaya^adhiṣṭhāna^avataraṇatayā, (p. 183) 心刹那ごとに、

仏の化現の海が全法界の<sup>ナヤ</sup>の広がり<sup>ナヤ</sup>に遍満し、衆生を教化する威神力に悟入する

〔菩薩行〕

(131) bodhisattvānām ananta^ākāra-**dharmadhātu**-jñāna-pratilabdhanām (p.

185) 無限の様相をもつ法界の智を獲得している菩薩たち

(132) ekaikena ca kāyena sarva-**dharmadhātu-naya-sāgara-spharaṇanām**,

(p. 202) 一々の身体で、全法界の<sup>ナヤ</sup>真理の海に遍満する

(133) ekaikasmimś ca **dharmadhātu-naya-sāgare** sarva-buddha-kṣetreṣu

yathā^āśaya-sattva-kāya-vijñapti-caryā-saṃdarśana-kuśalānām, (p. 202)

一々の法界の<sup>ナヤ</sup>真理の海において、あらゆる仏国土で、衆生の願いに応じて身

体を顕現し、〔菩薩〕行を教示するのに巧みな

(134) *nānā-dharmadhātu-prasara-paryāpannān nānā-dharmadhātu-tala-praveśān*, (pp. 213-214) 〔普賢菩薩の身体に顕現した諸世界では人々が〕様々な法界の広がり<sup>3</sup>に到達し、様々な法界の地平に深入する

## 2.2. 仏・如来の説明

(135) *ekaika-tathāgata-dharmadhātu-paryāṅka-parisphuṭa-buddhaśarīra-* (p. 50) 結跏趺坐して法界に遍満する、一々の如来の仏身

(136) *aśeṣa-sarva-dharmadhātu-nalinīpadma-parisphuṭa-vipula-buddha-vikurvita-* (p. 50) 蓮池に〔遍満する〕蓮華のように、法界全体に余すことなく遍満する広大な仏の神変

(137) *tathāgata-bimba-megha-racita-dharmadhātu-gagana-* (p. 50) 雲のように〔広大な〕如来の御姿が〔清浄な〕法界の虚空を飾っている

(138) *samanta-dharmadhātu-samavasaraṇa-vṛṣabhitā-vikurvita-* (p. 67) 普く法界を集める雄牛のごとき威力をもつ神変

(139) *dharmadhātu-garbhāṃs tathāgatān* (p. 96) 法界に内蔵されて〔いて、その姿を見ることができない〕如来方

(140) *dharmadhātu-gatās tathāgatāḥ* (p. 97) 法界におられる如来方

(141) *ekaikaṃ ca tathāgataṃ sarva-dharmadhātu-spharaṇa-raśmi-jāla-prabhā-maṇḍalam* (p. 136) 一人一人の如来があらゆる法界に遍満する光線マンダラの網と光明の輪を具え、

(142) *teṣāṃ ca tathāgatānām ananta-dharmadhātu-śarīratām avatārāmi* (p. 183) また如来たちが無限の法界を身体としていることにも、私（第二の夜の女神）は悟入します。

(143) *paśyahi jinaśarīru nirmalaṃ lakṣaṇehi samalaṃkṛtaṃ śubhaṃ / tac ca paśyahi jine vikurvitaṃ dharmadhātu-pharaṇaṃ pratikṣaṇaṃ // 2 //* (p. 185)

無垢で諸相に飾られて清らかな勝者の身体を見なさい。

そして、勝者に現れるその神変が、刹那ごとに法界に遍満するのを見なさい。

(144) eṣa bodhi-druma-buddha<sup>^</sup>āsane saṃprabuddha sugato **virocano** /  
**dharmadhātu** vipulaṃ **spharitvanā** cakru vartayi jage yathā<sup>^</sup>āśayam // 3  
// (p. 185) この正覚者にして善逝である毘盧遮那〔仏〕は、菩提樹下の仏  
の座に座ったままで、広大な法界に遍満して、世の衆生にその志願に応じて  
〔法〕輪を転じるでしょう。

(145) buddha-kāyu vipulo acintiyō **dharmadhātu phari** yena 'śeṣato/  
so ca dr̥śyati samantataḥ samaṃ sarva darśayi samantato jinān // 5 // (p.  
186) 余す所なく法界に遍満する、仏の身体は、広大で不可思議であります。  
そ〔の身体〕は、普く〔十方に〕等しく見られ、あらゆる勝者たちを普く示  
現するでしょう。

(146) sarva-kṣetra-paramāṇu-sādr̥śā buddha-kāya-prabha-maṇḍala<sup>^</sup>āsritāḥ /  
anyam-anya śubha-varṇa-darśanā **dharmadhātu-pharaṇāḥ** prati-kṣaṇam //  
6 // (p. 186)

仏の身体〔が発する〕光明<sup>マンドラ</sup>の輪に依る、全〔仏〕国土の微塵〔の数〕に等し  
い、それぞれ異なる清らかな色彩の現れは、刹那ごとに法界に遍満します。

(147) **dharmadhātu-spharaṇa**-parama-tathāgata-vikurvita (p. 202)

法界に遍満する最高の如来の神変、

(148) **dharmadhātu**-gata sarvajinān (p. 205) 法界にいる一切の勝者

(149) tava lakṣaṇair jaga-śarira-samā gacchati nirmita-samudra diśaḥ /  
te **dharmadhātu-vipula-spharaṇāḥ** paripācayanty amita-sarva-gaṇān // 8  
// (p. 205)

あなたが化作した、世の衆生の身体と諸相が同じ、〔諸仏の〕海が、諸方に  
至ります。彼らは広大な法界に遍満し、量り知れない〔衆生の〕群をすべ  
て〔教化し〕成熟させます。

## 2.2.1. スダナの説明

(150) **dharmadhātu-tala-bheda**<sup>^</sup>abhimukha-cittaḥ (p. 63)

[長者の子スダナは、] その心に法界の地平の区別が現前しており

(151) sarva-**dharmadhātu**-svakāya-samavasaraṇa<sup>^</sup>abhinirhāra-paramo (p. 63)  
全法界がわが身体へ普入することの成就に専念し

(152) acintyaṃ **dharmadhātu**-praveśa-avatāram anugacchan (p. 68)  
不可思議な、法界に入る洞察に通達し

(153) nirandhakāra-**dharmadhātu**-vyavalokana-citta (p. 87)  
闇黒なき法界を観察しようという心をもち

(154) **dharmadhātu**-nirghoṣa<sup>^</sup>abhilāṣa<sup>^</sup>avitṛpta-cittaḥ (p. 90)  
法界の妙音を求めて心が飽きることはなく

(155) **dharmadhātu**-koṭy-avikalpa-vihārī (p. 96)  
法界の究極を分別しない境地にあり、

(156) **dharmadhātu**-pratimaṇḍita-vyūha-**tala**-gambhīratām anuvicintayan, (p. 99)  
法界を飾る莊嚴の地平の甚深性を熟考し、

(157) idaṃ khalu me tasya kalyāṇamitrasya upasaṃkramaṇaṃ ... anāvaraṇa-  
**dharmadhātu**-paramatāyai ... hetu-bhūtaṃ bhaviṣyati / (p. 143) 私（スダナ）にとって、かの善知識に親近する、このことはまさに、… [すべての衆生が] 無礙の法界に専念するための原因となるだろう。

(158) apratihata-**dharmadhātu**-spharaṇa-jñānaḥ (p. 145)  
[スダナは、] 妨げなく法界に遍満する智を具え

(159) tāṃ vipula-**dharmadhātu**-maṇḍala-**spharaṇa**-pranīdhi-parīśuddhim anuvartamānaḥ (p. 154) [スダナは、] あの広大な法界の全領域<sup>マンダラ</sup>に遍満しようという清らかな誓願に随順し

(160) sarva-**dharmadhātu**-naya-jñāna-sāgara-prasara-**spharaṇa**<sup>^</sup>anugatena samāṃdhi-cakṣuṣā (p. 171) 一切法界の真理<sup>ナヤ</sup>の智の海に広がり、遍満し、随順する三昧の眼によって、あらゆる方位の認識対象の海を観察し

(161) kalyāṇamitra-darśanena **dharmadhātu**-naya-sāgara-jñāna<sup>^</sup>avabhāsa-pratilabdha-citta (p. 188) 善知識にまみえることによって、法界の真理<sup>ナヤ</sup>の海を知る智の輝きを得たという心をもち

(162) sarva-**dharmadhātu-naya**-srotaḥ-prasṛta-mārga<sup>^</sup>ākrameṇa  
kalyāṇamitra<sup>^</sup>upasaṃkramaṇena, sarva-**dharmadhātu-naya**<sup>^</sup>ārambaṇa<sup>^</sup>  
anuccalitenā sakala-**dharmadhātu-spharaṇena** kalyāṇamitra<sup>^</sup>upasaṃkramaṇena  
yena pramudita-nayana-jagad-virocanā rātridevatā tenopasaṃkrāntaḥ //  
(p. 188) 全法界の真理<sup>ナヤ</sup>の流れに入る道に進むという仕方で、善知識へ親近す  
ることによって、全法界の真理<sup>ナヤ</sup>を対象として離れず、全法界に遍満するとい  
う仕方で、善知識へ親近することによって、夜の女神プラムディタ・ナヤ  
ナ・ジャガッド・ヴィローチャナーがおられる所に近づいた。

(163) eka-paramāṇurajasi sarva-**dharmadhātv**-anucaraṇa-vilamba-vikrameṇa  
mahā-vīrya-kavaca-varmaṇā kalyāṇamitra<sup>^</sup>upasaṃkramaṇena, (p. 188) 偉  
大な精進の甲冑に身を包み、一微塵において全法界を歩きまわり続ける勇猛  
心を持って、善知識へ親近することによって、

## 2.2.2. 善知識の説明

(164) vimokṣamukha-vikurvitenā sa cittakṣaṇe cittakṣaṇe sarva-**dharmadhātum**  
**spharati** (p. 68)

彼（サーガラ・ドゥヴァジャ比丘）は、その解脱門による神変によって、心刹  
那ごとに全法界に遍満する。

(165) strīṇaṃ daśa<sup>^</sup>asaṃkhyeya-śata-sahasrāṇi ... sabhāga-vāk-karma-  
viśuddhāni **dharmadhātu**-nirukti-vyavahāreṣu (p. 108) [プラブーター優婆  
夷の従者である] 一千万阿僧祇数の女性たちは、法界を解説する言語活動に  
おいて、同じ清浄な語業をなし

(166) yadā<sup>^</sup>ahaṃ kulaputra tathāgatān pūjayitukāmo bhavāmi, tadā<sup>^</sup>ahaṃ ...  
aparimāṇān gandha-kośa-kūṭāgāra-meghān niścārya daśa-dik-sarva-  
**dharmadhātu**-gateṣu sarva-tathāgata-parśan-maṇḍaleṣu sarva-gandha-kośa-  
kūṭāgāra-megha<sup>^</sup>alaṃkāraṃ sarva-**dharmadhātum** adhiṭṭhāmi / (pp. 117-  
118) 良家の子よ、私（香料商サマンタネートル）が如来方に供養しようとする  
とき、…香料の庫である無量の楼閣の雲を放出して、十方の法界全体にあ

る一切の如來の説法會において、一切の香料の庫である樓閣の雲に莊嚴された法界全体を私は威神力により示現する。

(167) sarva-gandha-megha-pravarṣaṇa^alaṃkāraṃ sarva-**dharmadhātum** adhiṭṭhāmi / (p. 118)

一切の香料の雲からの降雨に莊嚴された法界全体を、私（香料商サマンタネートラ）は威神力により示現する。

(168) sarva^akuśala-dharmebhya vinivartayāmi saṃsāra-srotasa āvartayāmi **dharmadhātu-naya-samudreṣu** (p. 127) [アナラ王は、] あらゆる不善法から引き戻し、輪廻の流れから離れさせ、法界の真理の海へと入らせる。

(169) avatāra-kāṇi mama kalyāṇamitrāṇi **dharmadhātu-naya-sāgare** / (p. 131) 善知識は、私を法界の真理の海に悟入させてくださる方々であり、

(170) prati-citta-kṣaṇaṃ sarva-**dharmadhātum spharāmi**, na ca manye māyāgatadharṃatāvabuddhatvāt / (p. 153) 私（獅子奮迅比丘尼）は、心刹那ごとに全法界に遍満しますが、幻の如き法性をさっているもので、慢心をいだきません。

(171) anuttarayā manomayyā anabhisamṣkāra-**dharmadhātu-mudrā-mudritayā** tathāgata-anujñātayā sarva-bodhisattva-praḥarṣa-saṃjananyā tathāgataṃ pūjayāmi / (p. 165)

そして、[アナニヤガーミン菩薩は] それらすべての仏世尊たちに、無上であり、意から成り、無作為なる法界の刻印が押され、如來によって認められた、あらゆる菩薩に歎喜をもたらす〈如來の供養〉によって、供養した。

(172) evaṃ prati-citta-kṣaṇaṃ eṣa vimokṣo vivardhate **dharmadhātu-prasara-spharaṇa-vivardhana-yogena** / (p. 180) このように、[私、夜の女神ヴァーサンティーの] この解脱[門]は、[最終的には]法界の広がりにも遍満し拡大するという仕方で、心刹那ごとに拡大していくのです。

(173) samanta-mukha-**dharmadhātu-praveśa-jñāna-nayaṃ** pariśodhayamānā / (p. 184) [第二の夜の女神は、] 普門の法界に入る智慧の道理を浄化しながら、

(174) sarva-roma-vivarebhyaś ca ekaikasmād roma vivarāt sarva-kṣetra-paramāṇurajaḥ-samān ātmabhāva-nirmāṇa-meghān niścaritvā ... sarva-**dharmadhātu**-viśuddhi-niṣṭhā-praṇidhāna-vaiśeṣikatām saṃvarṇayamānān, ... prati-citta-kṣaṇaṃ sarva-lokadhātu-samudra-paramāṇurajaḥ-sama-sarva-**dharmadhātu-naya-sāgara**<sup>^</sup>avataṛaṇa<sup>^</sup>apratiprasrabdhīḥ saṃdarśayamānān, ... bodhisattva-praṇidhāna-caryā-saṃdarśanena sarva-sattvān sarvajñatāyām pratiṣṭhāpayamānān apaśyat // (pp. 190-191) また、[第三の夜の女神の] あらゆる毛孔の一々の毛孔から、全仏国土の微塵〔の数〕に等しい、身体を化現する雲が現れ出ると、[それらの雲が] …全法界の浄化を究極とする誓願の卓越性を讃嘆し、…心刹那ごとに、全世界海の微塵の数に等しい全法界の真理<sup>ナヤ</sup>の海に悟入し、止むことがないことを教示し、…菩薩の誓願と行を教示することによって、あらゆる衆生を一切智者性において確立させているのを〔スダナは〕見た。

(175) sarva-tathāgatānāṃ pūrva-praṇidhānaṃ sva-buddhakṣetra-pariśuddhaye 'bhinirharati sma, yaduta sarva-sattva-paripāka-vinayāya **dharmadhātu-naya-samudra**-prasara-parijñāyai **dharmadhātu-naya-samudra**<sup>^</sup>avataṛaṇatāyai (p. 214) [第四の夜の女神は、] 自らの仏国土を浄化するために、すべての如来の過去の誓願を成就しました。すなわち、あらゆる衆生を教化し成熟させるために、法界<sup>ナヤ</sup>の真理<sup>ナヤ</sup>の海の広がり<sup>ナヤ</sup>を普く知るために、法界<sup>ナヤ</sup>の真理<sup>ナヤ</sup>の海に悟入するために、

(176) sarva-roma-vivarebhyaś ca ekaikasmād romavivarāt sarva-jagac-citta-samādāna<sup>^</sup>ananta-varṇa-kāya-nirmāṇa-samudra-meghān niścaritvā ..... sarva-**dharmadhāt**v-anuravaṇa-jñānaṃ saṃdarśayamānān, prati-citta-kṣaṇaṃ sarva-**dharmadhātu-jñāna-naya-sāgara-sphaṛaṇa**-jñānaṃ saṃdarśayamānān, ..... evaṃ jñāna-pāramitā-caryā-saṃdarśanena sattvānāṃ prītiṃ saṃjanayamānān apaśyat / (p. 191) また[第三の夜の女神の] あらゆる毛孔の、一々の毛孔から、あらゆる世の衆生の心〔の動き〕に应じる無限の色彩の身体を化現する、雲の海が現れ出て、…全法界に鳴り響く音声の

智を教示し、心刹那ごとに、全法界を知る<sup>ナヤ</sup>道理の海に遍満する智を教示し、  
…以上のように、智の波羅蜜行を教示することによって、衆生たちに歡喜を  
生じさせているのを〔スダナは〕見た。

(177) evaṃ yāvad-vajrapāṇi-sādhṛśa^ātmabhāva-megha-nīscaritān daśa diśaḥ  
**spharitvā dharmadhātu-naya-prasareṣu** sarva-sattva-saṃmukhibhāva-  
sthitān sattvān paripācayamānān apaśyat // (p. 193) 同様に、〔第三の夜の  
女神の毛穴から〕執金剛神に至るまで〔の神々〕に似た身体の雲が出現し、  
法界の<sup>ナヤ</sup>真理の広がりの方々に遍満し、あらゆる衆生の眼前で、衆生たちを成  
熟させているのを見た。

(178) **dharmadhātu**-prativedha-jñāna-paramparā^ānantaryāṇi ...  
**dharmadhātu-naya-sāgara**^avataraṇa-paramparā-cyuty-upapatti-jñāna-  
paramparā^ānantaryāṇi (p. 194)

〔第三の夜の女神の〕法界に通達する智が間断なく続き、…法界の<sup>ナヤ</sup>真理の海  
への悟入と生死〔輪廻〕の智が間断なく続き、

(179) prasthāna-megha-vipula^ābhaḥ sarva-patha-prasanna-mukha-vegaḥ /  
vipulāṃś ca pāramita-meghān muñciṣu **dharmadhātu-prasareṣu** // 93 //  
(p. 201) 〔第三の夜の女神は、さとりに〕出立する〔誓願の〕雲の広大な  
光明と、すべての道への清浄な門の勢いを得て、法界の広がりによって広大な  
〔六〕波羅蜜の雲を放出しました。

(180) api ca^apy ahaṃ sugata-putra carya samantabhadra avakrāntā /  
daśa **dharmadhātu-tala-bhedās** teṣa **samudra-nayam** avatarāmi // 95 //  
(p. 201) さらに私（第三の夜の女神）は、善逝子（＝菩薩）の普賢行を成就し、  
法界の地平の十の区別、その海の<sup>ナヤ</sup>真理に悟入します。

### 2.3. 楼閣の説明（該当無し）

2.4. 世界の説明として、「法界を最高とし、虚空界を極みとする」という表現がある。（該当無し）

2.4.1. 「法界の天穹」という複合語が頻出する。これも、法界が宇宙のような空間と理解されている根拠となる。

(85), (137) **dharmadhātu-gagana-**

(121) **dharmadhātu-gagana-tale**

2.4.2. 「法界の地平」という複合語も頻出する。これも「法界」の空間的理解の証左となる。

(181) **sarva-dharmadhātu-tala-prabheda**^avabhāsanam (p. 53)

[その法門は、] 全法界の地平の区別を照らし出し

(99), (113), (117), (134) **dharmadhātu-tala**

(78), (103), (150), (180) **dharmadhātu-tala-bheda**

(105) **dharmadhātu-tala-prabheda**

2.4.3. 「広大な」という語と複合語を構成するのが見られる。これも「法界」の空間的理解を示唆している。

(110), (115), (149) **dharmadhātu-vipula**

2.4.4. その他「法界」の空間的理解を示す用例として、次のものがある。（該当無し）

2.5. 「法界の真理」という複合語も頻出する。これは、「法界」を空間的に捉えている用例とは考え難い。むしろ「真理」としての「法界」を表してい

と考えられる。

- (89), (107), (120), (162), (177) **dharmadhātu-naya**  
(132), (133), (161), (169), (174), (178) **dharmadhātu-naya-sāgara**  
(160) **dharmadhātu-naya-jñāna-sāgara-prasara-spharaṇa**  
(168), (175) **dharmadhātu-naya-samudra**  
(100), (127) **dharmadhātu-sāgara-naya**  
(101) **dharmadhātu-jñāna-naya-**  
(173) **dharmadhātu-praveśa-jñāna-nayaṃ**  
(176) **dharmadhātu-jñāna-naya-sāgara-spharaṇa**

3. 「法界」という語は、しばしば「遍満」という名詞と複合語を構成する。

- (182) vipula-cittaṃ sarva-**dharmadhātu-spharaṇatāyai** (p. 51)

[菩提心とは] 全法界に遍満するための広大心であり

- (183) tacca mahāpadmaṃ samantād daśadik-kula-**dharmadhātu-spharaṇaṃ**  
(p. 52) ところで、その大蓮華は、普く十方の法界に遍満し  
(112), (126), (141), (143), (146), (147), (158), (162), (184) **dharmadhātu-spharaṇa**  
(130), (172) **dharmadhātu-prasara-spharaṇa**  
(149) **dharmadhātu-vipula-spharaṇāḥ**  
(159) **dharmadhātu-maṇḍala-spharaṇa**  
(160) **dharmadhātu-naya-jñāna-sāgara-prasara-spharaṇa**  
(176) **dharmadhātu-jñāna-naya-sāgara-spharaṇa**

3.1. 「満たす／遍満する」という動詞の目的語となる。特に、サーガラ・ド  
ヴァジャ比丘の身体の一部から様々の存在が現れ出て、法界全体に遍満する。

- (185) dvābhyāṃ pārśvābhyāṃ sarva-loka-pravṛtti-saṃkhyā acintya^aneka-  
śārīra-saṃsthāna-nāgakanyā niścaritvā ... acintya-ratna-chatra-megha^alaṃkāraiḥ  
sarva-**dharmadhātuṃ** saṃchādayamānā ... kṣaṇe kṣaṇe sarva-**dharmadhātuṃ**  
**spharamāṇāḥ** sudhanaḥ śreṣṭhi-dārako 'paśyat // (p. 69) [サーガラ・ドヴ

アジャ比丘の] 両脇からは、あらゆる世間で活動する[人々に等しい]数の、不可思議な、多数の身体の形をしたナーガ（龍）の娘たちが現れ出でて、…不可思議な、宝石の傘蓋の雲の飾りで法界全体を覆い尽くしながら、…刹那刹那に、[ナーガの娘たちが] 全法界に遍満するのを長者の子スダナは見た。

(186) urastah śrī-vatsād asaṃkhyeya-buddhakṣetra-paramāṇu-rajah-samān asurendrān niścāritvā ... bodhisattvānāṃ buddha-dharma-naya-avabhāsaṃ janayamānān ... citta-kṣaṇe citta-kṣaṇe **dharmadhātum spharamāṇān** apaśyat sudhanaḥ śreṣṭhi-dārakaḥ // (p. 70) [サーガラ・ドヴァジャ比丘の] 胸の十字形の卷毛からは、阿僧祇数の仏国土の微塵の数に等しいアスラの王たちが現れ出でて、…菩薩たちのために、仏の法<sup>おしえ</sup>の真理<sup>ナヤ</sup>[を照らし出す] 光明を生じさせながら、心刹那ごとに、法界に遍満するのを長者の子スダナは見た。

(187) prṣṭhavaṃśād asaṃkhyeya-buddhakṣetra-paramāṇu-rajah-samān śrāvaka-pratyekabuddha-kāyān niścāritvā ... sarva-dik-parivarta-mukheṣu sarva-dharma-naya-sāgara-parivarta-mukheṣu sarva-sattva-arthakriyām abhidhyotayato **dharmadhātum spharayamāṇān** apaśyat sudhanaḥ śreṣṭhi-dārakaḥ // (p. 70) [サーガラ・ドヴァジャ比丘の] 背中からは、阿僧祇数の仏国土の微塵の数に等しい声聞と独覚の集団が現れ出て、…[自我への執着をはじめとして] あらゆる方位に回転する[煩惱]の諸門に対して、[無我をはじめとして] あらゆる法<sup>おしえ</sup>の真理<sup>ナヤ</sup>の海を回転する[法<sup>おしえ</sup>]の諸門において あらゆる衆生を利益することを明かしながら、法界に遍満するのを長者の子スダナは見た。

(188) aṃsakūṭābhyām asaṃkhyeya-buddhakṣetra-paramāṇu-rajah-samān yakṣa-rākṣasendrān niścāritvā ... dharma-cakram anupravartayamānān paravādi-cakram niḡrhyamāṇān sarva-**dharmadhātum spharamāṇān** sudhanaḥ śreṣṭhi-dārako 'paśyat // (p. 70) [サーガラ・ドヴァジャ比丘の] 両肩先からは、阿僧祇数の仏国土の微塵の数に等しいyakシャとラークシャサの王たちが[雲のように] 現れ出でて、…法輪を回転させ、異教の[法] 輪を論破しながら、全法界に遍満しているのを長者の子スダナは見た。

(189) udarād asaṃkhyeya-buddhakṣetra-paramāṇu-rajāḥ-samān kinnarendrān asaṃkhyeya-kinnarendra-kanyā-śata-sahasra-parivārān asaṃkhyeya-buddhakṣetra-paramāṇu-rajāḥ-samāṃś ca gandharvendrān asaṃkhyeya-gandharvendra-kanyā-śata-sahasra-parivārān niścaritvā ..... sarva-kuśalamūla-mukhāni saṃjayamānān **dharmadhātum spharayamāṇān** sudhanaḥ śreṣṭhi-dārako 'paśyat // (p. 71) [サーガラ・ドヴァジャ比丘の] 腹部からは、阿僧祇数の仏国土の微塵の数に等しいキンナラの王たちが、百千阿僧祇数のキンナラ王の娘たちに囲まれて、さらに、阿僧祇数の仏国土の微塵の数に等しいガンダルヴァの王たちが、百千阿僧祇数のガンダルヴァ王の娘たちに囲まれて〔雲のように〕現れ出て、…あらゆる善根の門を生じさせながら、法界に遍満しているのを長者の子スダナは見た。

(190) mukha-dvārād asaṃkhyeya-buddhakṣetra-paramāṇu-rajāḥ-samān sapta-ratna-caturaṅga-bala-kāya-parivārān cakravartino niścaritvā ... buddha<sup>^</sup>arthanayam udyotayamānān daśa diśo **dharmadhātum spharamāṇān** sudhanaḥ śreṣṭhi-dārako 'paśyat // (p. 71) [サーガラ・ドヴァジャ比丘の] 口からは、阿僧祇数の仏国土の微塵の数に等しい、七宝を具え、四種の軍隊に囲まれた転輪聖王たちが現れ出て、…仏の目指すところの道理を明らかにしながら、十方の法界に遍満しているのを長者の子スダナは見た。

(191) nayanābhyām asaṃkhyeya-buddhakṣetra-paramāṇu-rajāḥ-samāni sūryamaṇḍala-śata-sahasrāṇi niścaritvā ... evaṃ sarva-bodhisattva-parśan-maṇḍaleṣu aparimāṇa-sattva-kārya-prayuktāni sarva-sattva-**dharmadhātum spharamāṇāny** apaśyat sudhanaḥ śreṣṭhi-dārakaḥ // (p. 72) [サーガラ・ドヴァジャ比丘の] 両眼からは、阿僧祇数の仏国土の微塵の数に等しい〔幾〕百千もの日輪が現れ出て、…このように、あらゆる菩薩の説法会において、無量の衆生のために活動を行ない、あらゆる衆生〔界〕・法界に遍満しているのを長者の子スダナは見た。」

(192) bhrū-vivara<sup>^</sup>antarād ūrṇā-kośād asaṃkhyeya-buddhakṣetra-paramāṇurajāḥ-samān śaśāṅka-kāyān niścaritvā ... aparimāṇa-sattva-vinaya-

prayuktān daśa diśo **dharmadhātum spharamāṇān** apaśyat // (p. 72)  
 [サーガラ・ドヴァジャ比丘の] 眉間白毫からは、阿僧祇数の仏国土の微塵  
 の数に等しい月の集まりが現れ出て、…無量の衆生たちの教化を實行し、十  
 方の法界に遍満しているのを見た。

(193) alāṭād asaṃkhyeya-buddhakṣetra-paramāṇurajaḥ-samān mahā-brahmaṇo  
 nīścaritvā ... aparimāṇa-sattva-kārya-prayuktān daśa diśaḥ sarva-**dharmadhātum**  
**spharamāṇān** sudhanaḥ śreṣṭhi-dārako 'paśyat // (p. 72) [サーガラ・ドヴ  
 アジャ比丘の] 額からは、阿僧祇数の仏国土の微塵の数に等しい大梵天たち  
 が現れ出て、…無量の衆生のために活動を行ない、十方の全法界に遍満して  
 いるのを長者の子スダナは見た。

(194) śirasto (p. 72) ... asaṃkhyeya-buddhakṣetra-paramāṇurajaḥ-samāṃś ca  
 bodhisattvān nīścaritvā ... dhyāna-pāramitāṃ loke saṃvarṇayamānān dhyāna-  
 pāramitā-pratisaṃyuktān pūrva-yoga-meghān sarva-roma-vivarebhyo  
 nīścārayamānān citta-vaśitāyāṃ sattvān pratiṣṭhāpayamānān kṣaṇe kṣaṇe  
**dharmadhātum spharamāṇān** apaśyat / (p. 73) [サーガラ・ドヴァジャ比  
 丘の] 頭からは、…また、阿僧祇数の仏国土の微塵の数に等しい菩薩たちが  
 現れ出て、…禅定波羅蜜を世間の人々に対して讃嘆し、禅定波羅蜜に相應す  
 る前世での行いの雲をあらゆる毛孔から出現させ、心に関して自在であるよ  
 うに衆生たちを確立させながら、刹那刹那に法界に遍満しているのを見た。

(195) asaṃkhyeya-buddhakṣetra-paramāṇurajaḥ-samāṃś ca bodhisattvān  
 nīścaritvā buddha-dharma-paryeṣṭi-saṃprayuktān pūrva-yoga-meghān  
 sarva-roma-vivarebhyo nīścārayamānān ... adhimukti-vaśitāṃ saṃvarṇayamānān  
 citta-kṣaṇe citta-kṣaṇe **dharmadhātum spharamāṇān** apaśyat / (p. 73)

また、阿僧祇数の仏国土の微塵の数に等しい菩薩たちが現れ出て、仏法を求  
 めることに相應しい前世での行いの雲をあらゆる毛孔から出現させ、…信解  
 に関して自在であることを讃嘆しながら、心刹那ごとに法界に遍満している  
 のを見た。

(196) asaṃkhyeya-buddhakṣetra-paramāṇurajaḥ-samāṃś ca bodhisattvān

niścāritvā sarva-buddha<sup>^</sup>upāya-kausālya-naya-maṇḍalaṃ prabhāvayamānān  
upāya-kausālya-pratisaṃyuktān pūrva-yoga-meghān sarva-roma-vivarebhyo  
niścārayamānān upayakausālyacaryāṃ loke prabhāvayamānān ... sarva-  
bodhisattva<sup>^</sup>upapatti-vaśitā-maṇḍalaṃ loke nidarśayamānān cittotpāde  
**dharmadhātum spharamāṇān** apaśyat / (p. 73)

また、阿僧祇数の仏国土の微塵の数に等しい菩薩たちが現れ出て、あらゆる  
仏の巧みな方便の道理の輪<sup>ナヤ</sup>を<sup>マンダラ</sup>広宣し、巧みな方便に相応する前世での行いの  
雲をあらゆる毛孔から出現させ、巧みな方便の修行を世間に広宣し、…あら  
ゆる生まれに関して自在である菩薩の〔力〕<sup>マンダラ</sup>の輪を世間に示しながら、〔一  
刹那に〕心が起る〔ごと〕に法界に遍満しているのを見た。

(197) asaṃkhyeya-buddhakṣetra-paramāṇurajaḥ-samāṃś ca bodhisattvān  
niścāritvā sarva-tathāgata-nāma-samudra-meghān sarva-roma-vivarebhyo  
nigarjamānān sarva-bodhisattva-praṇidhāna-pāramitā-pariśuddhi-  
saṃprayuktān pūrva-yoga-meghān sarva-roma-mukha-maṇḍalebhyāḥ  
pramuñcamānān praṇidhāna-pāramitāṃ saṃvarṇayamānān ... nānā-praṇidhāna-  
vikurvitaṃ citta-kṣaṇe citta-kṣaṇe **dharmadhātum spharamāṇān** apaśyat /  
(p. 73) また、阿僧祇数の仏国土の微塵の数に等しい菩薩たちが現れ出て、  
あらゆる如来の名号の海の雲をあらゆる毛孔から轟かせ、あらゆる菩薩の誓  
願波羅蜜の浄化に相応しい前世での行いの雲をあらゆる毛孔から放出し、誓  
願波羅蜜を讃嘆し、…多様な誓願の神変によって心刹那ごとに法界に遍満し  
ているのを見た。

(198) asaṃkhyeya-buddhakṣetra-paramāṇurajaḥ-samāṃś ca bodhisattvān  
niścāritvā bodhisattva-balam avabhāsayamānān bodhisattva-bala-  
pariṇiṣṭipatti-rutaṃ pramuñcamānān bala-pāramitā-pariṇiṣṭipatti-saṃbhava-  
pūrva-yoga-meghān sarva-roma-vivarebhyo niścārayamānān ... citta-kṣaṇe  
citta-kṣaṇe ṛddhi-vaśitāyāṃ sattvān pratiṣṭhāpayamānān **dharmadhātu-  
spharaṇa<sup>^</sup>**apratiprasrabdhān apaśyat / (p. 73) そして、阿僧祇数の仏国土  
の微塵の数に等しい菩薩たちが現れ出て、菩薩の力を照らし出し、菩薩の力

の完成の大音声を放ち、力波羅蜜の完成に相応しい前世での行いの雲をあらゆる毛孔から出現させ、…心刹那ごとに、神通に関して自在になるように衆生たちを確立させながら、法界に遍満して止むことがないのを見た。

(199) asaṃkhyeya-buddhakṣetra-paramāṇurajaḥ-samāṃś ca bodhisattvān niścāritvā sattvānām jñāna-maṇḍalam dyotayamānān jñāna-pāramitā-pariśuddhi-saṃprayuktān pūrva-yoga-meghān sarva-roma-vivarebhyaḥ pramuñcamānān ... jñāna-pāramitāyām sattvān pratiṣṭhāpayamānān citta-kṣaṇe citta-kṣaṇe **dharmadhātum spharamāṇān** sudhanaḥ śreṣṭhi-dārako 'paśyat // (p. 74) そして、阿僧祇数の仏国土の微塵の数に等しい菩薩たちが現れ出て、衆生たちに智の輪を明示し、智波羅蜜の浄化に相応しい前世での行いの雲をすべての毛孔から放ち、…智波羅蜜に衆生たちを確立させながら、心刹那ごとに法界に遍満しているのを長者の子スダナは見た。

(200) mūrdhata uṣṇīṣa-vivarād ... tathāgata-vigrahān ... **dharmadhātu-naya-spharaṇa**-ghoṣān ananta-madhyā-buddha-vikurvita-saṃdarśanān sarva-jagad-asaṃbhinna-dharma-meghān abhipravarṣamāṇān yaduta bodhi-maṇḍa-vara-gatānām bodhisattvānām samanta-**dharmadhātu-tala^abheda^**abhimukha-jñāna-megham nāma dharma-megha-varṣam abhipravarṣamāṇān, ... yakṣa^indra-bhavaneṣu **dharmadhātu-gagana**-tathāgata-vikurvita-spharaṇa-megham nāma dharma-megha-varṣam abhipravarṣamāṇān ... sarva-**dharmadhātum spharamāṇān** sudhanaḥ śreṣṭhi-dārako 'paśyat // (pp. 74-75) [サーガラ・ドヴァジャ比丘の] 頭頂の肉髻の間からは、…法界の真理に遍満する音声を放つ、阿僧祇数の仏国土の微塵の数に等しい如来の身体が、…法の雲から〔法の〕雨を降らせ、すなわち、最高の菩提道場にいる菩薩たちには“遍く法界の地平を区別しない現前智の雲”という名の法の雲から〔法の〕雨を降らせ、…ヤクシャ王たちの宮殿においては“如来の神変により法界の天空を遍満する雲”という名の法の雲から〔法の〕雨を降らせ、…[そのような如来の身体が] あらゆる法界に遍満しているのを長者の子スダナは見た。

(201) sarva-roma-mukhebhyaś ca ekaikasmād roma-vivarād asaṃkhyeya-buddha-kṣetra-paramāṇurajaḥ-samāni raśmi-jāla-maṇḍalāni niścaritvā ... daśa diśo **dharmadhātuṃ spharamāṇāny** apaśyat / (p. 75) また、[サーガラ・ドヴァジャ比丘の] 全身にある毛の一つ一つの毛孔から、阿僧祇数の仏国土の微塵の数に等しい光網の輪が現れ出て、…十方の法界に遍満しているのを見た。

(202) asti kulaputra tuṣita-bhavane sindhu-vāritā nāma gandha-jātiḥ, yā dharma-āsana-niṣaṇṇasya eka-jāti-pratibaddhasya bodhisattvasya purato dhūpitā mahā-gandha-meghena sakalaṃ **dharmadhātuṃ spharitvā** sarva-tathāgata-parśan-maṇḍaleṣv aneka-ākāra-vyūhaṃ mahā-dharma-megha-varṣaṃ pravarṣati / (p. 141) 良家の子よ、兜率天の宮殿に、「シンドウ・ヴァーリタ」という名の香料の一種がある。法座に座った、あと一生だけ〔輪廻に〕縛られている菩薩の面前で、そ〔の香料〕が薫じられると、大きな香料の雲が全法界に遍満し、すべての如来の説法会において、多数の形状の莊嚴を具えた、大きな法の雲から〔法の〕雨を降らせる。

(123), (145), (164), (170) **dharmadhātuṃ spharanti**

(135) **dharmadhātu-paryaṅka-parisphuṭa**

(136) **dharmadhātu-nalinipadma-parisphuṭa**

(144) **dharmadhātu-vipulaṃ spharitvanā**

4. 本経には「無区別な法界」と「有区別な法界」という二種の「法界」が認められる。

今回扱った部分には明確な言及はないが、2.4.2.の「法界の地平の区別」、2.5.の「法界の真理」から、二種の「法界」の存在が推察される。

## 5. まとめ

以上125の用例から次のようなことが言えるだろう。

(1) 前稿で指摘した六つの特徴は、今回の調査でも見出された。

- (2) 今回の調査から、スダナが次々と善知識を訪ねていく、本經典の主要部分に入ったので、主人公であるスダナと彼が訪ねる善知識の記述において「法界」が言及されるケースが増大した。
- (3) 特に特徴的なのは「法界に遍満する」という表現が頻発することである。中でも、サーガラ・ドゥヴァジャ比丘や第三の夜の女神のように、その身体の各部あるいは毛穴から、様々な存在が現れ出て、神変を示し、法界に遍満するという記述は、後代の「一即一切、一切即一」という華嚴思想の先駆形態として注目に値する。
- (4) 一度しか登場しないが、「法界の平等性」(119) dharmadhātu-samatā) という表現, 「周辺も中央もない法界」(122) ananta-madhya-dharmadhātu) という表現は、重要である。
- (5) 最後に、華嚴經の主要仏でありながら、『ガンダヴューハ』ではほとんど登場しない毘盧遮那仏が、法界に遍満し、法輪を転じるという記述(144) があるのも注目される。

今後も『ガンダ・ヴューハ』の後続部分の「法界」の用例を吟味していく予定である。